

# Ласкаво просимо до Німеччини

Herzlich willkommen in Deutschland

Nicole Trapp, Susanne Ruppert, Marlen Brummel,  
Nicole Hönig, Joachim Hönig, Olena Kvitka



Autor:innen:

Marlen Brummel ([www.matobe-verlag.de](http://www.matobe-verlag.de))

Olena Kvitka ([www.olenakvitka.com](http://www olenakvitka.com))

Susanne Ruppert ([www.mrs-rupad.de](http://www.mrs-rupad.de))

Nicole Trapp ([www.fraulocke-grundschultante.de](http://www.fraulocke-grundschultante.de))

Nicole & Joachim Hönig ([www.matobe-verlag.de](http://www.matobe-verlag.de))

## Impressum

Verlag: Matobe Verlag GmbH, Hoppenberg 12, 33142 Büren

Autor:innen: Marlen Brummel, Olena Kvitka, Susanne Ruppert, Nicole Trapp,  
Nicole & Joachim Hönig

Redaktion: Ernst Hartung & Nicole Hönig

Layout: Ernst Hartung

Titelbild: © Olena Kvitka – [www.olenakvitka.com](http://www.olenakvitka.com)

Grafiken im Material: Olena Kvitka & Nicole Hönig

© 2022, Matobe Verlag GmbH

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.

Für die Kopiervorlagen räumt der Verlag ein Vervielfältigungsrecht durch Fotokopien ein - ausdrücklich aber nur für den jeweiligen Unterrichtsgebrauch.

Weitere Informationen zu unseren Titeln: [www.matobe-verlag.de](http://www.matobe-verlag.de)

# Hinweise

Wir haben lange überlegt, wie wir den geflüchteten Kindern helfen können, sich in Schule und Alltag zurechtzufinden. Als kleine Hilfe haben wir jetzt in einer Gemeinschaftsaktion ein kostenloses Willkommensbüchlein erstellt, das folgende zweisprachige (Deutsch/Ukrainisch) Angebote enthält:

- einige kurze Informationen zu Deutschland, inklusive thematischer Ausmalbilder
- eine Steckbrief-Vorlage, die man nonverbal einsetzen kann
- Karten mit positiven Affirmationen für die Mitschüler:innen
- ein bebildertes Mini-Wörterbuch als kleine Unterstützung im Alltag

Wir möchten uns an dieser Stelle ausdrücklich bei Olena Kvitka (@olenakvitka.illustration) bedanken. Auch für dieses Material hat sie einen Großteil der Grafiken erstellt und außerdem die Texte übersetzt. Danke, Olena!

Die Beteiligten aus der Matobe-Familie:

Marlen (@leni\_brummel)

Susanne (@mrs.rupad)

Nicole (@fraulocke\_grundschultante)

Nicole und Joachim (@matobe.verlag)

# Ласкаво просимо

## Herzlich willkommen



до Німеччини

in Deutschland

# Німеччина

## Deutschland

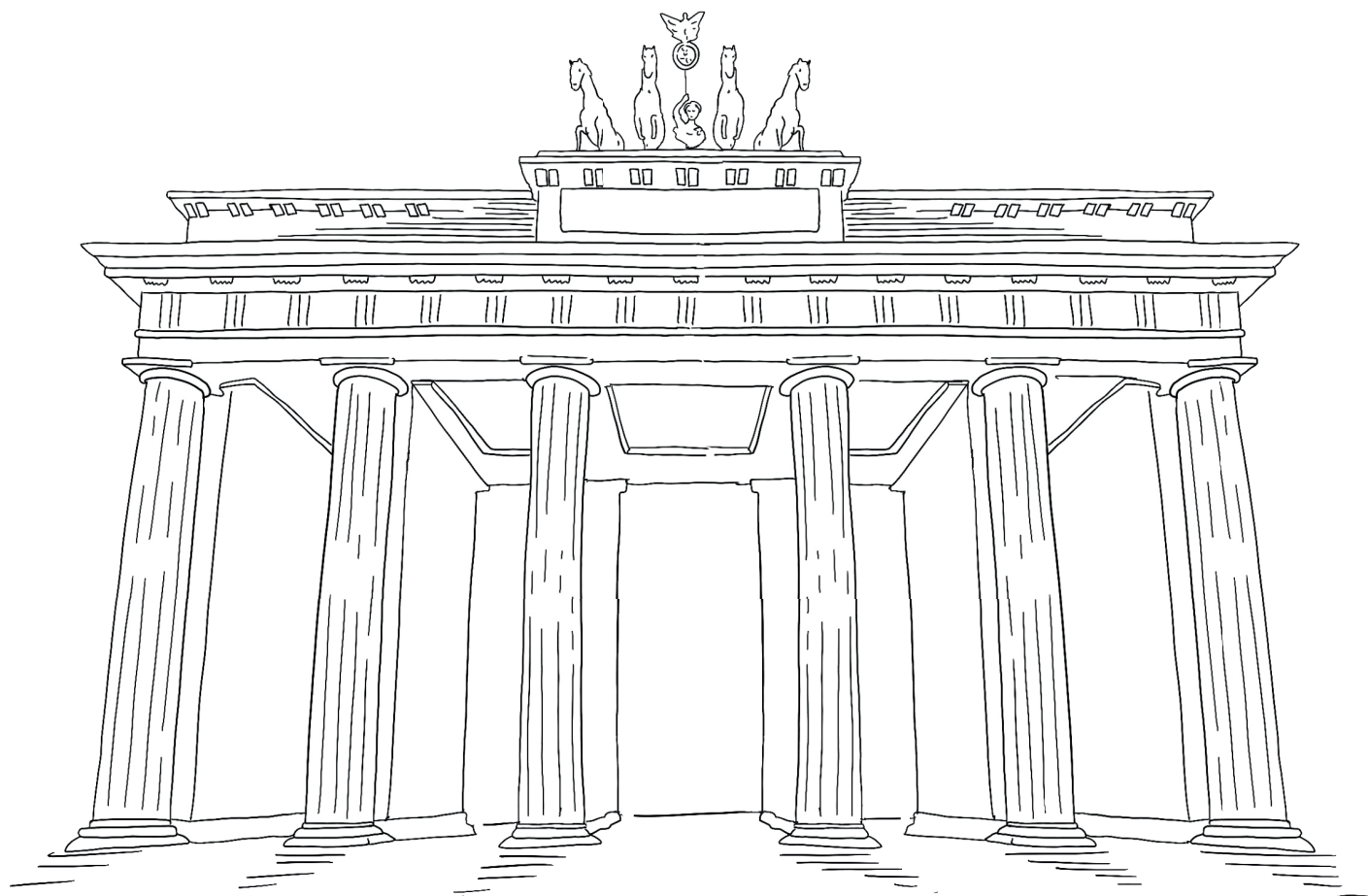


Німеччина – країна в центрі Європи. Тут проживає понад 80 мільйонів людей.  
Німеччина складається з 16 федеральних земель. Столицею Німеччини є Берлін.

Deutschland ist ein Land in der Mitte von Europa. Hier leben über 80 Millionen Menschen.  
Deutschland besteht aus 16 Bundesländern. Die Hauptstadt von Deutschland ist Berlin.

# Берлін

## Berlin

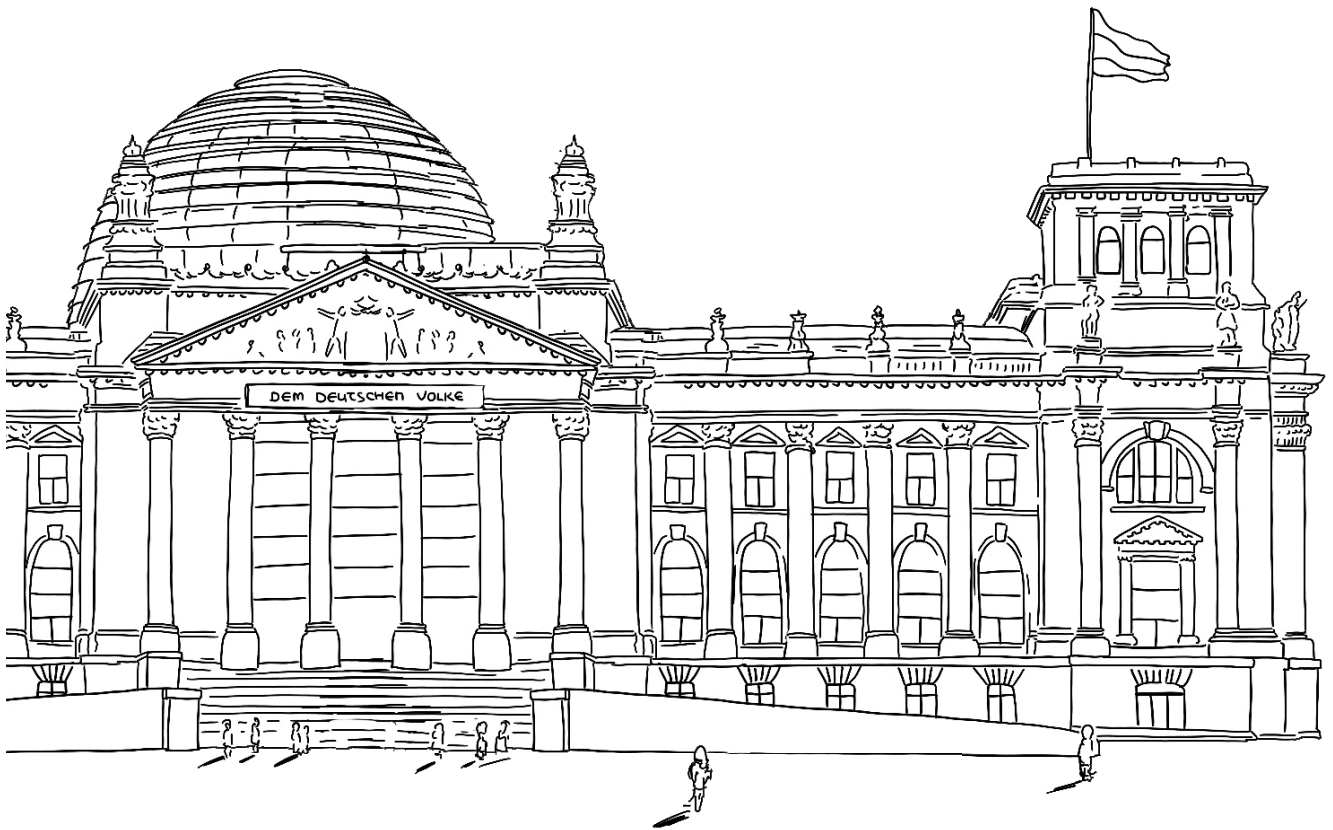


Берлін — столиця Німеччини. Він розташований на сході країни. Одночасно Берлін також є федеративною землею. В Берліні мешкають понад три з половиною мільйони жителів. Символом Берліна є Бранденбурзькі ворота.

Berlin ist die Hauptstadt von Deutschland. Sie liegt im Osten des Landes. Gleichzeitig ist Berlin auch ein Bundesland. In Berlin leben mehr als dreieinhalb Millionen Einwohner. Ein Wahrzeichen von Berlin ist das Brandenburger Tor.

# Рейхстаг

## Der Reichstag

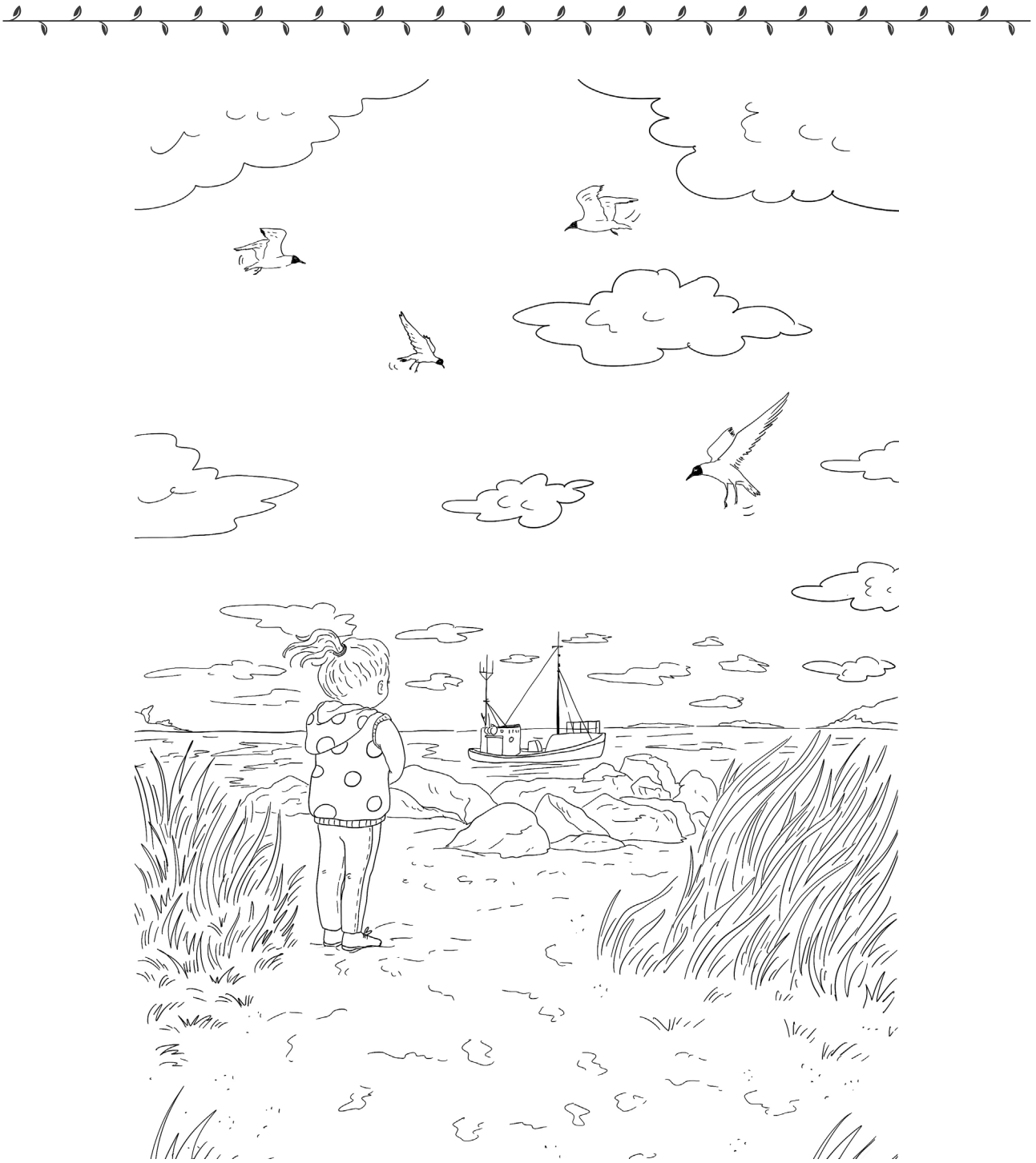


Рейхстаг — дуже відома будівля в Берліні. Працює в Рейхстазі німецький Бундестаг, який є виборним представницьким органом народу з понад 700 політиками. Рейхстаг відомий своїм скляним куполом, в якому можна влаштувати прогулянку.

Der Reichstag ist ein berühmtes Gebäude in Berlin. Im Reichstag arbeitet der Deutsche Bundestag. Der Bundestag ist die gewählte Volksvertretung mit über 700 Politikern. Bekannt ist der Reichstag für seine begehbare Glaskuppel.

# Північне та Балтійське моря

## Die Nordsee und die Ostsee



Північне та Балтійське моря — два моря, розташовані на півночі Німеччини біля кордону. На їхніх двох узбережжях і на островах проводять свої відпустки багато людей. Вони купаються в морі, будують пісочні замки, займаються серфінгом на хвилях, запускають повітряних зміїв або влаштовують прогулянку по мокрому піску.

Die Nordsee und die Ostsee sind zwei Meere, die im Norden an Deutschland grenzen. An den beiden Küsten und auf den Inseln verbringen viele Menschen ihre Ferien. Sie gehen im Meer schwimmen, bauen Sandburgen, surfen auf den Wellen, lassen Drachen steigen oder machen eine Wattwanderung.



# Альпи

## Die Alpen

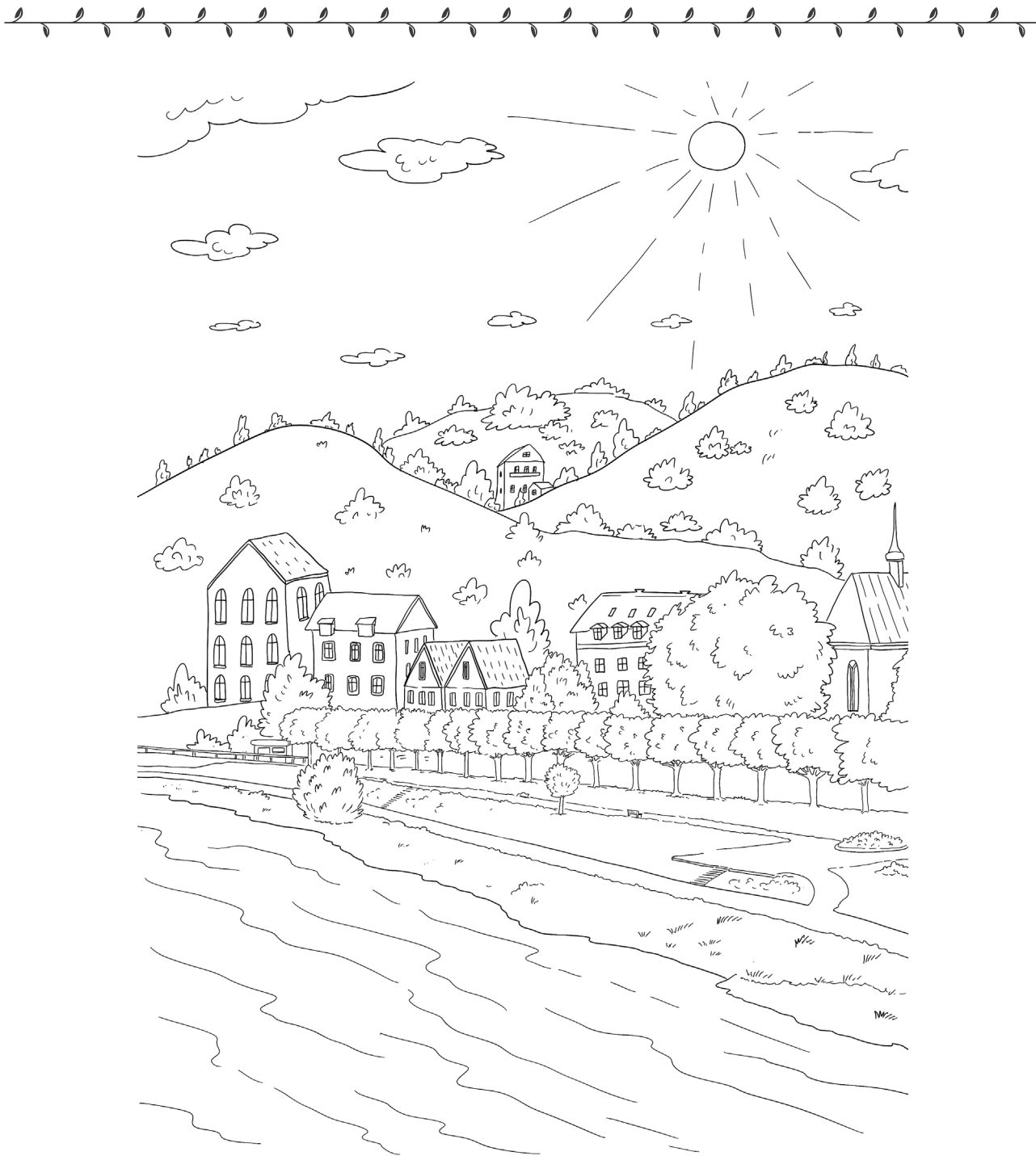


Альпи — гірський масив на південному німецькому кордоні. В Альпах є гори висотою майже 5000 метрів. На багатьох альпійських горах сніг та лід лежать цілий рік. Багато людей проводять в Альпах свої відпустки. Вони приїжджають для піших прогулянок, альпінізму або катання на лижах.

Die Alpen sind ein Gebirge, das im Süden an Deutschland grenzt. In den Alpen gibt es Berge, die fast 5.000 Meter hoch sind. Auf vielen Bergen der Alpen liegt das ganze Jahr über Schnee und Eis. In den Alpen machen viele Menschen Urlaub. Sie kommen zum Wandern, Bergsteigen oder zum Ski fahren.

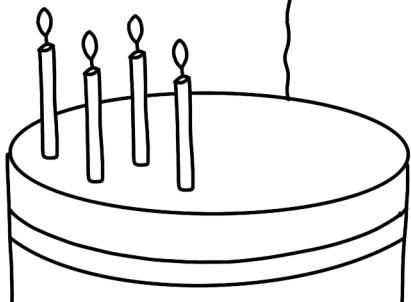
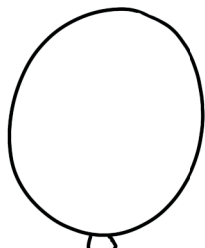
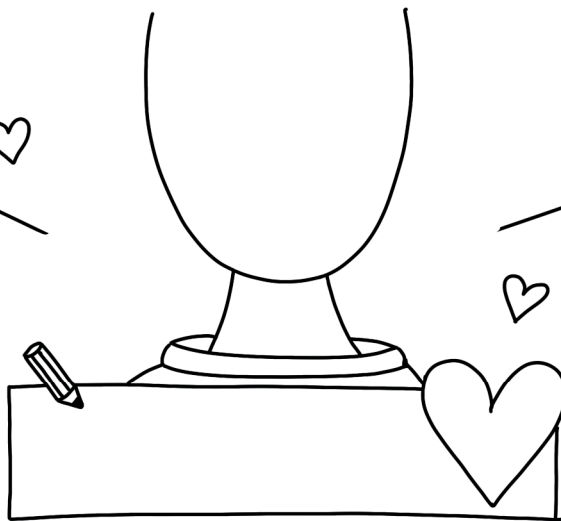
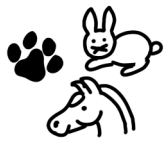
# Рейн

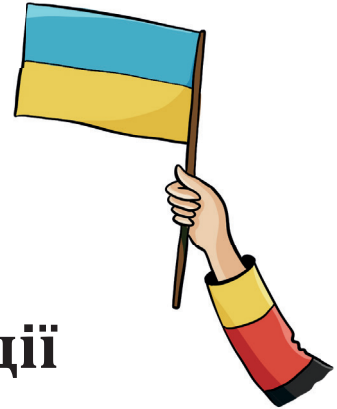
## Der Rhein



Рейн — найдовша річка Німеччини. Вона тече понад 800 кілометрів з півдня на північ через Німеччину та впадає в Північне море. Рейн є важливим водним шляхом. По ньому пропливають багато кораблів, які перевозять вантажі.

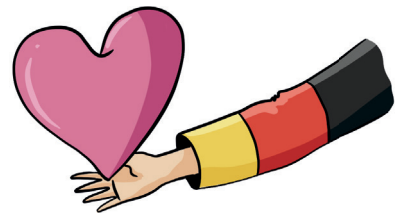
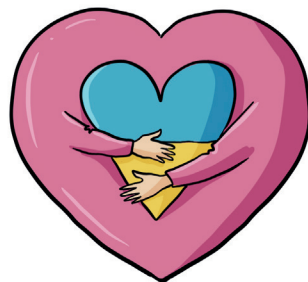
Der Rhein ist der längste Fluss in Deutschland. Er fließt auf über 800 Kilometer von Süden nach Norden durch Deutschland und mündet in die Nordsee. Der Rhein ist eine wichtige Wasserstraße. Auf ihm fahren viele Schiffe, die Güter transportieren.





## Позитивні афірмації

Positive Affirmationen



Ми раді приймати тебе у нас.

Du bist hier willkommen.



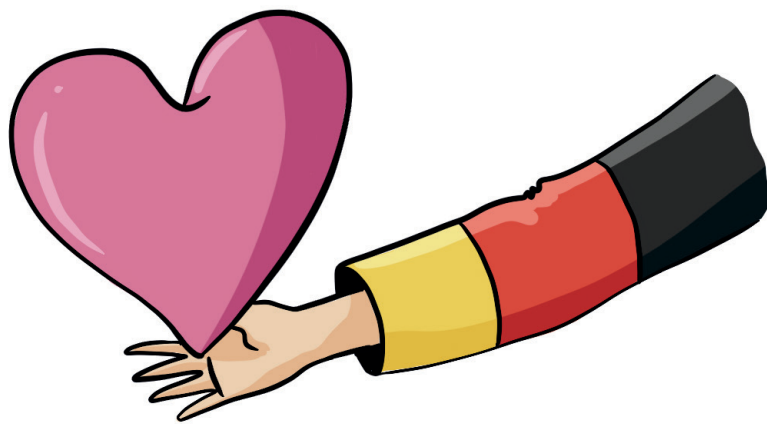
Як чудово, що ти тут!  
Schön, dass du da bist!



Ми хочемо тебе підтримати.  
Wir möchten dich unterstützen.



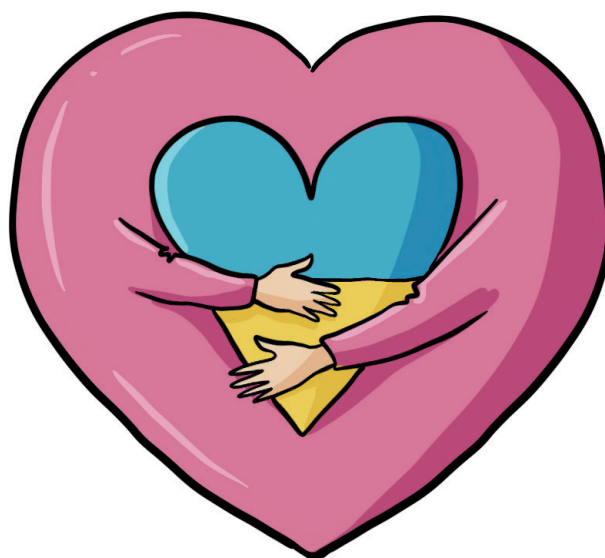
Ми поряд.  
Wir sind für dich da.





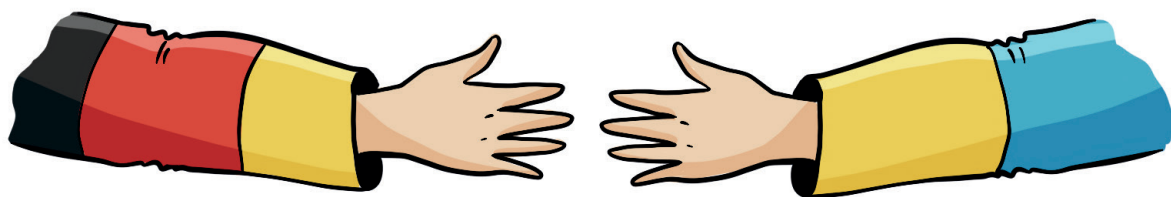
Ми раді, що ти у нас.

Wir freuen uns, dass du bei uns bist.



Якщо тобі потрібна допомога, ми поряд.

Wenn du Hilfe brauchst,  
sind wir für dich da.



Ми розуміємо, що тобі тут незвично та ти сумуєш за Батьківщиною.

Wir verstehen, dass es für dich hier ungewohnt ist und du deine Heimat vermisst.



Ми готові тебе уважно вислухати.  
Wir haben ein offenes Ohr für dich.



Ми раді приймати тебе у нас.

Du bist hier willkommen.



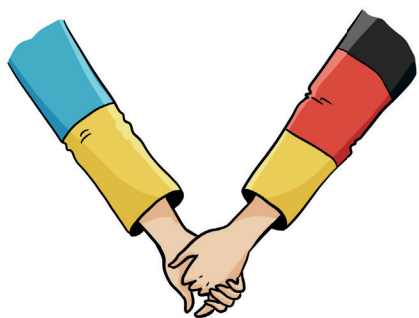
Як чудово, що ти тут!

Schön, dass du da bist!



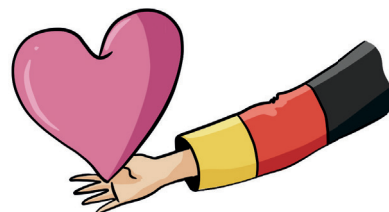
Ми хочемо тебе підтримати.

Wir möchten dich unterstützen.



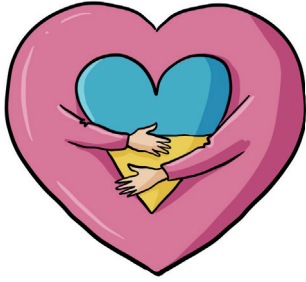
Ми поряд.

Wir sind für dich da.



Ми раді, що ти у нас.

Wir freuen uns, dass du bei uns bist.



Якщо тобі потрібна допомога, ми поряд.

Wenn du Hilfe brauchst,  
sind wir für dich da.



Ми розуміємо, що тобі тут незвично та ти сумуєш за Батьківщиною.

Wir verstehen, dass es für dich  
hier ungewohnt ist und du deine  
Heimat vermisst.



Ми готові тебе уважно вислухати.

Wir haben ein offenes Ohr für dich.



Deutsch - Ukrainisch  
Німецька - Українська

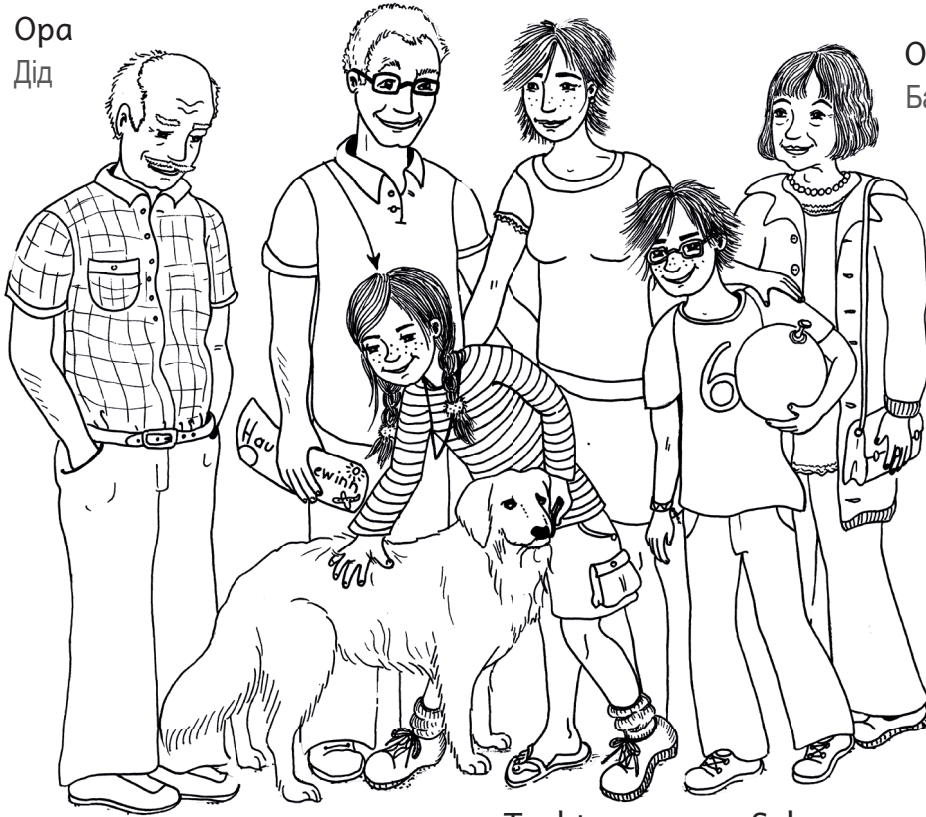
Familie  
Родина

Vater  
Батько

Mutter  
Мати

Opa  
Дід

Oma  
Бабуся



Hund  
Пес

Tochter  
Дочка

Sohn  
Син



Liebe  
Кохання

Mann  
Чоловік



Frau  
Дружина



Baby  
Немовля



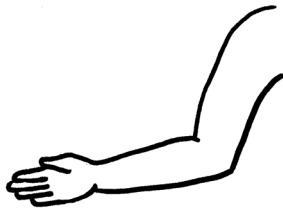
Mädchen  
Дівчина



Junge  
Хлопець

Deutsch - Ukrainisch  
Німецька - Українська

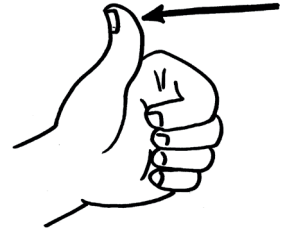
Körper  
Тіло



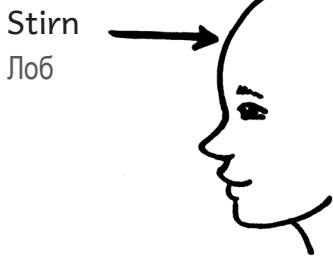
Arm  
Рука



Finger  
Палець  
Hand  
Рука



Daumen  
Великий палець



Stirn  
Лоб



Mund  
Рот

Zunge  
Язик



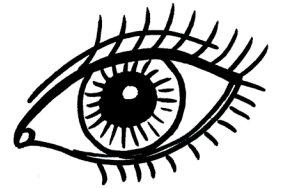
Zahn  
Зуб



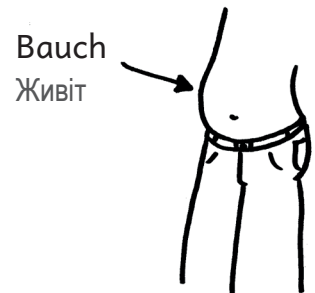
Nase  
Ніс



Kopf  
Голова



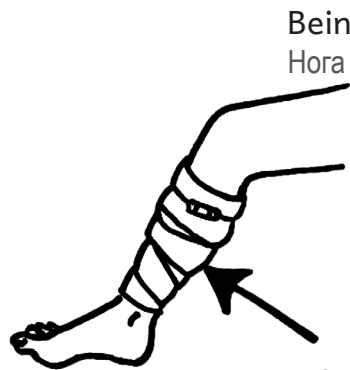
Auge  
Око



Bauch  
Живіт



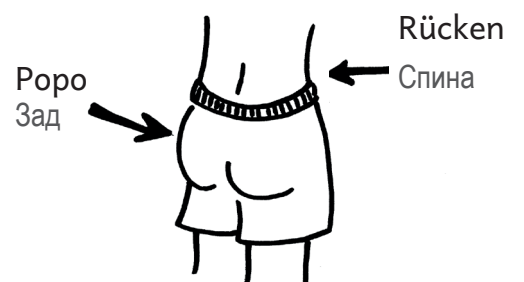
Arzt/Doktor  
Лікар



Bein  
Ніга

Fuß  
Стопа

Verband  
Перев'язка



Popo  
Зад

Rücken  
Спина

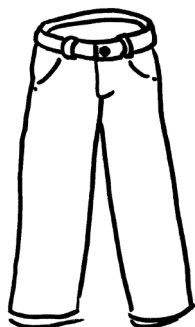


Deutsch - Ukrainisch  
Німецька - Українська

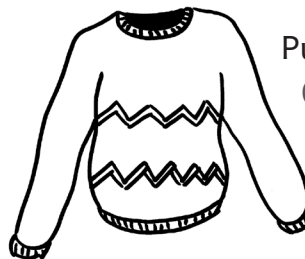
**Kleidung**

Одяг

Hose  
Штани



Pullover  
Светр



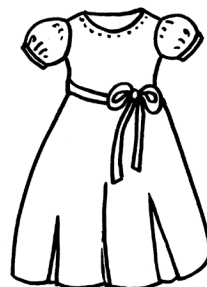
Weste  
Жилет



Hemd  
Сорочка



Kleid  
Плаття



Socke  
Шкарпетка



Unterhemd  
Майка



Bikini  
Бікіні



Kette  
Ланцюжка



Knopf  
Кнопка



Schal  
Шарф



Jacke  
Жакет



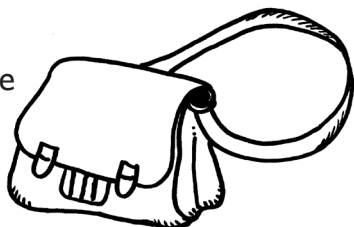
Mantel  
Пальто



Mütze  
Шапка



Tasche  
Сумка



Koffer  
Валіза



Stiefel  
Чобіт



# Deutsch - Ukrainisch

## Німецька - Українська

### Nahrung

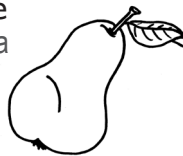
### Харчування

#### **Obst** Фрукти

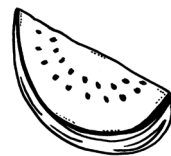
Banane  
Банан



Birne  
Груша



Melone  
Диня



Ananas  
Ананас

Weintraube  
Виноград



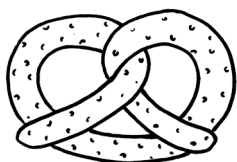
Apfel  
Яблуко



Kirsche  
Вишня



#### **Gebäck** Випічка



Brezel  
Крендель



Brot  
Хліб

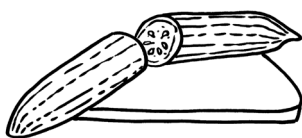


Kuchen  
Торт



Torte  
Пиріг

#### **Gemüse** Овочі



Gurke  
Огірок



Paprika  
Паприка

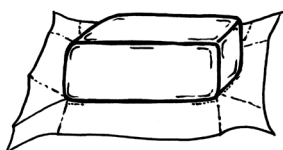


Tomate  
Помідор



Salat  
Салат

#### **Milchprodukte** Молочні продукти



Butter  
Масло



Quark  
Кварк



Joghurt  
Йогурт



Käse  
Сир



Milch  
Молоко

# Deutsch - Ukrainisch

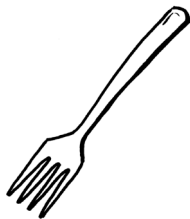
Німецька - Українська

## Nahrung

Харчування

### Geschirr

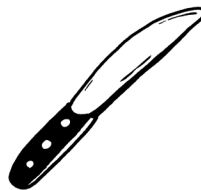
Посуд



Gabel  
Виделка



Löffel  
Ложка



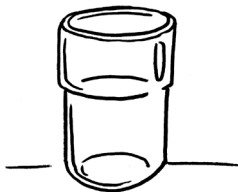
Messer  
Ніж



Topf  
Каструля



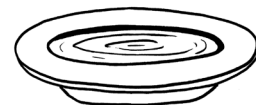
Tasse  
Чаша



Glas  
Склянка



Schüssel  
Миска



Teller  
Тарілка

### Speisen

Страви

Pommes  
Картопля фрі



Nudeln  
Локшина

### Süßigkeiten

Солодоці

Lutscher  
Льодяник



Schokolade  
Шоколад

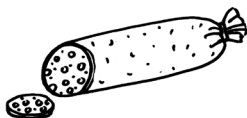


Popcorn  
Попкорн

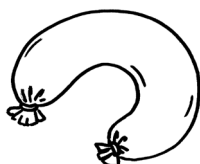


### Fleisch & Fisch

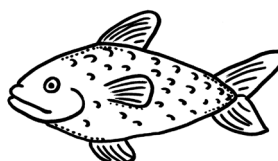
М'ясо & Риба



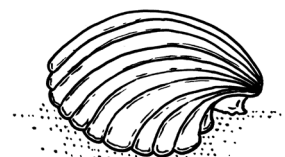
Salami  
Салями



Wurst  
Ковбаса



Fisch  
Риба



Muschel  
Молюск

# Deutsch - Ukrainisch

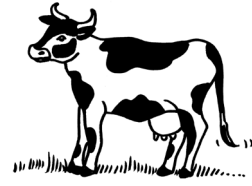
Німецька - Українська

## Tiere in Deutschland

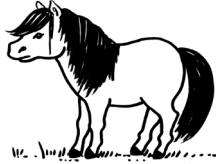
Тварини в Німеччині

### Haustiere und Hoftiere

Домашні та сільськогосподарські тварини



Kuh  
Корова



Pferd  
Кінь



Schaf  
Вівця



Esel  
Осел



Schwein  
Свиня



Huhn  
Курка



Katze  
Кішка

Hund  
Пес



### Waldtiere

Лісові тварини

Hirsch  
Олень

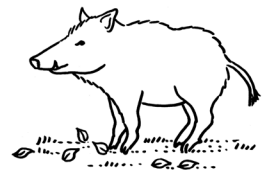


Igel  
Іжак

Wolf  
Вовк



Fuchs  
Лис



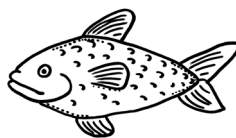
Wildschwein  
Вепр

### Meerestiere

Морські тварини



Wal  
Кит



Fisch  
Риба



Qualle  
Медуза

# Deutsch - Ukrainisch

Німецька - Українська

## Tiere in Deutschland

Тварини в Німеччині

### Insekten

Комахи

Spinne  
Павук



Schmetterling  
Метелик



Ameise  
Мурашка



Raure  
Гусениця



Marienkäfer  
Сонечко

### Vögel

Птахи



Ente  
Качка



Parapei  
Папуга



Vogel  
Птах

Schwan  
Лебідь



Eule  
Сова



Uhu  
Пугач



Storch  
Лелека

### Weitere Tiere

Інші тварини

Maus  
Миша



Schnecke  
Равлик



Hase  
Заєць



Ratte  
Пацюк



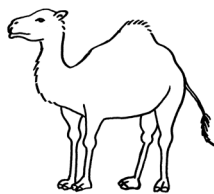
Frosch  
Жаба

Deutsch - Ukrainisch  
Німецька - Українська

Tiere aus aller Welt  
Тварини з усього світу



Yak  
Як



Kamel  
Верблюд



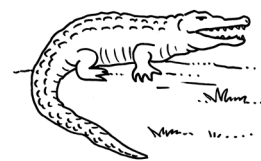
Lama  
Лама



Känguru  
Кенгуру



Pinguin  
Пінгвін



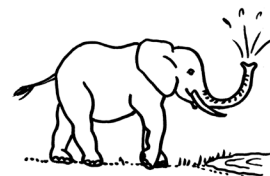
Krokodil  
Крокодил



Elch  
Лось



Delfin  
Дельфін



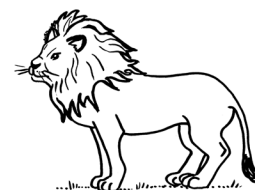
Elefant  
Слон



Leopard  
Леопард



Affe  
Мавпа



Löwe  
Лев



Tiger  
Тигр



Zebra  
Зебра



Nashorn  
Носоріг

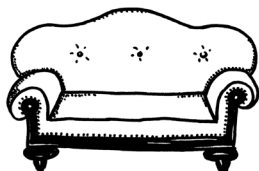
# Deutsch - Ukrainisch

## Німецька - Українська

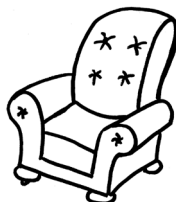
### Im Haus У будинку



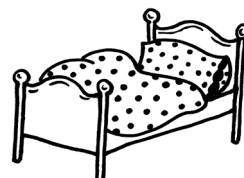
Haus  
Дім



Sofa  
Диван



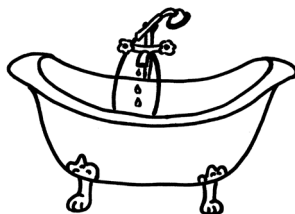
Sessel  
Крісло



Bett  
Ліжко



Dusche  
Душ



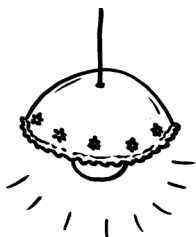
Badewanne  
Ванна



Seife  
Мило



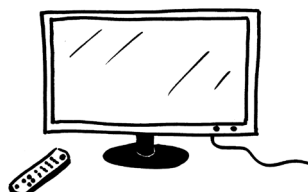
Spiegel  
Дзеркало



Lampe  
Лампа



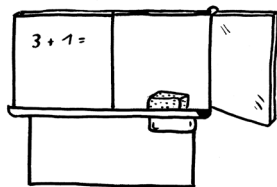
Radio  
Радіо



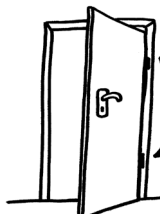
Fernseher  
Телевізор



Computer  
Комп'ютер



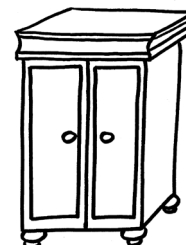
Tafel  
Дошка



Tür  
Двері



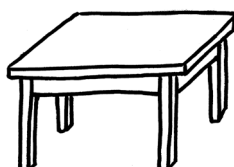
Fenster  
Вікно



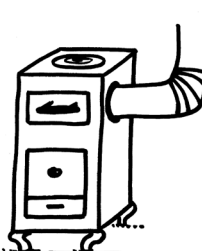
Schrank  
Шафа



Stuhl  
Стілець



Tisch  
Стіл



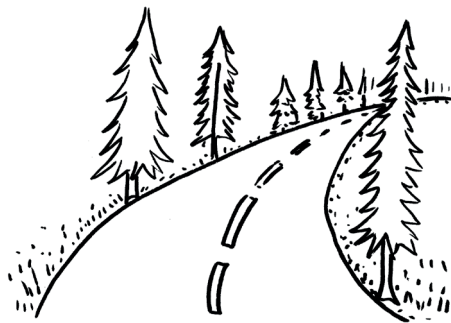
Ofen  
Піч



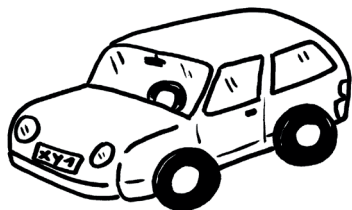
Uhr  
Годинник

Deutsch - Ukrainisch  
Німецька - Українська

Verkehr  
В дорозі



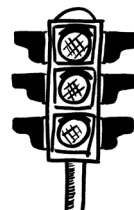
Straße  
Вулиця



Auto  
Автомобіль



Lastkraftwagen (LKW)  
Вантажівка



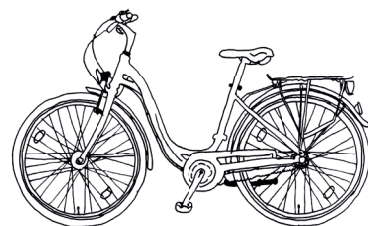
Ampel  
Світлофор



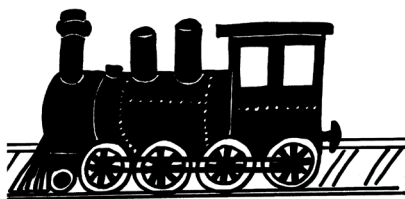
Roller  
Скутер



Helm  
Шолом



Fahrrad  
Велосипед



Lokomotive  
Локомотив

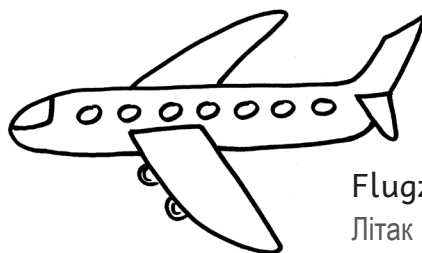
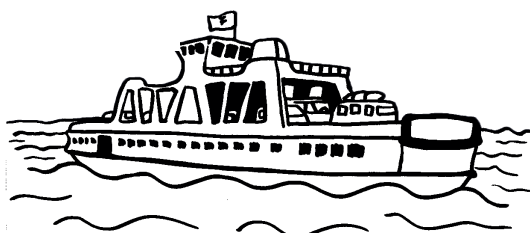


Taxi  
Таксі



Polizeiauto  
Поліцейський автомобіль

Schiff  
Корабель



Flugzeug  
Літак



Deutsch - Ukrainisch  
Німецька - Українська

Natur  
Природа



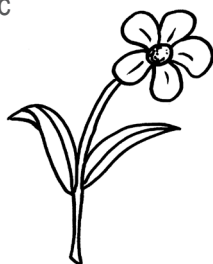
Wald  
Ліс



Baum  
Дерево



Tanne  
Ялиця



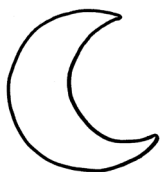
Blume  
Квітка



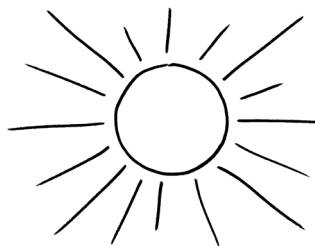
Rose  
Троянда



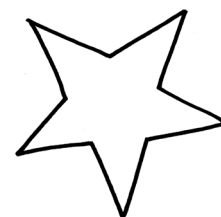
Wiese  
Луг



Mond  
Місяць



Sonne  
Сонце



Stern  
Зірка



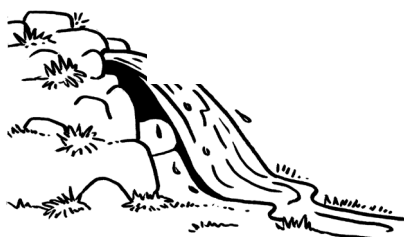
Feuer  
Вогонь



Wolke  
Хмара



Regen  
Дощ



Bach  
Струмочок



Welle  
Хвиля



Insel & Meer  
Острів & Море

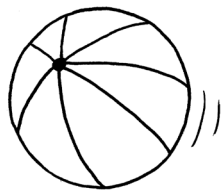
# Deutsch - Ukrainisch

## Німецька - Українська

### Spiel & Spaß

### Гра & Забава

Ball  
М'яч



Fußball  
Футбол



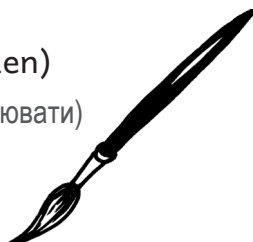
Teddybär  
Плюшевий  
ведмедик



Clown  
Клоун



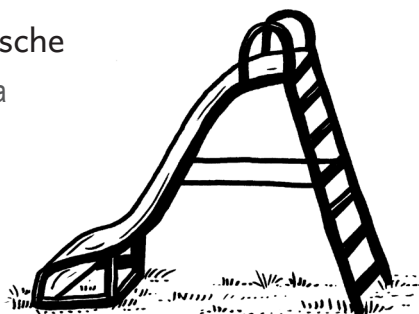
Pinsel (Malen)  
Пензлик (малювати)



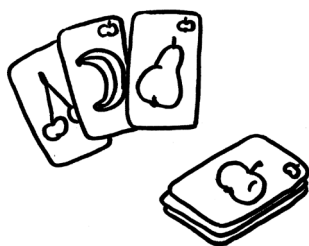
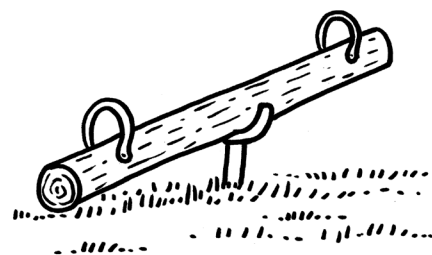
Tanzen  
танець



Rutsche  
Гірка



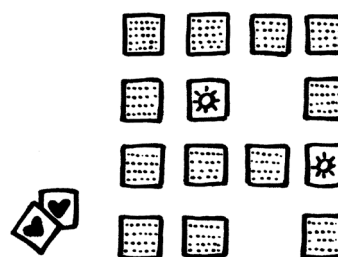
Wippe  
Гойдалки



Karten  
Карти



Würfel  
Кубик



Memory  
Пам'ять